

168. MEKTUP

١٦٨- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ وَالْمِائَةُ : إِلَى الْخَوَاجَةِ قَاسِمِ بْنِ الْخَوَاجِكِيِّ الْأَمْكَنْكِيِّ فِي مَدْحِ الطَّرِيقَةِ التَّقَشِبَنْدِيَّةِ وَذَمِّ مَنْ أَحْدَثَ فِيهَا مَا لَيْسَ مِنْهَا﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ وَبَعْدَ تَبْلِيغِ دَعَوَاتِ مَوْفُورَةٍ وَتَحِيَّاتِ غَيْرِ مَحْصُورَةٍ إِلَى الْجَنَابِ الْعَالِيِّ سَلَالَةِ الْمَشَائِخِ الْكَرَامِ نَتِيجَةِ الْأَوْلِيَاءِ الْعِظَامِ حَضْرَةِ الْمَخْدُومِ زَادَةِ الْمُسْتَقِيمِ عَلَى الْجَادَّةِ سَلَّمَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَأَبْقَاهُ وَأَظْهَارِ اشْتِيَاقِ رُؤْيَيْهِ وَتَمَنَّى لِقَائِهِ ﴿شِعْرٌ﴾:

كَيْفَ الْوُصُولُ إِلَى سَعَادَ وَدُورِهَا * قُلُّ الْجِبَالِ وَدُورُهَا خُيُوفُ

لَيْكُنْ مَعْلُومًا لِحَنَابِهِ الْعَالِي أَنْ عَلُوَّ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ وَرَفْعَةُ الطَّبَقَةِ التَّقَشِبَنْدِيَّةِ إِنَّمَا هِيَ بِوَاسِطَةِ التَّزَامِ السَّنَةِ السَّنِيَّةِ وَالْإِجْتِنَابِ عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ وَلِهَذَا اجْتَنَبَ أَكَابِرُ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ عَنْ ذِكْرِ الْجَهْرِ وَأَمَرُوا بِالذِّكْرِ الْقَلْبِيِّ وَمَنَعُوا مِنَ السَّمَاعِ وَالرَّفْصِ وَالْوَجْدِ وَالْتَوَاجُدِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِمَّا لَمْ يَكُنْ فِي عَصْرِهِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَعَصَرَ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ عَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ وَاخْتَارُوا الْخُلُوةَ فِي الْجُلُوةِ بَدَلَ خُلُوةِ الْأَرْبَعِينَ لِعَدَمِ كَوْنِهَا فِي الصَّدْرِ الْأَوَّلِ فَلَا حَرَمَ تَرْتَّبَتْ عَلَى ذَلِكَ الْإِلْتِزَامِ نَتَائِجُ عَظُمَى وَتَفَرَّغَتْ عَلَى ذَلِكَ الْإِجْتِنَابِ ثَمَرَاتٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْ هَهُنَا كَانَتْ نِهَآيَةُ غَيْرِهِمْ مُنْذَرَجَةً فِي بَدَايَتِهِمْ وَكَانَتْ نِسْبَتُهُمْ فَوْقَ جَمِيعِ النَّسَبِ كَلَامُهُمْ دَوَاءُ الْأَمْرَاضِ الْقَلْبِيَّةِ وَنَظَرُهُمْ شِفَاءُ الْعِلَلِ الْمَعْنَوِيَّةِ تَوَجُّهُهُمْ الْوَحْيُ يُنْجِي الطَّالِبِينَ مِنْ تَعَلُّقِ الْكُوتَيْنِ وَهَمَّتُهُمُ الرَّفِيعَةُ الشَّأْنِ تَرْفَعُ الْمُرِيدِينَ إِلَى ذِرْوَةِ الْوُجُوبِ مِنْ حَضِيضِ الْأَمْكَانِ ﴿شِعْرٌ﴾:

مَا أَحْسَنَ النَّقْشِينِ سِرَّتَهُمْ * يَمْشُونَ بِالرَّكْبِ مَخْفَيْنِ لِلْحَرَمِ

تَرْيَلُ وَسُوسَةَ الْخَلَوَاتِ صُحْبَتُهُمْ * عَنْ قَلْبِ أَصْحَابِهِمْ يَا حَسَنُ ذَا الْكَرَمِ

وَلَكِنْ قَدْ صَارَتْ هَذِهِ النَّسَبَةُ الشَّرِيفَةُ فِي هَذِهِ الْأَوَانِ كَعَنْقَاءِ الْمَغْرِبِ وَتَوَجَّهَتْ
نَحْوَ الْأَسْتَارِ تَحْتَ الْحُجُبِ حَتَّى سَلَكَ جَمَاعَةٌ مِنْ هَذِهِ الطَّبَقَةِ مِنْ عَدَمٍ وَجِدَانِ
هَذِهِ الدَّوْلَةِ الْعُظْمَى وَقَفْدَانِ تِلْكَ النِّعْمَةِ الْقُصْوَى كُلَّ مَسَلِّكَ وَفَرَحُوا بِبَيْلِ قَطْعَاتِ
خَزَفٍ بَدَلًا مِنَ الْجَوَاهِرِ الثَّقِيصَةِ وَأَطْمَأْنَتْ قُلُوبُهُمْ بِالْجَوْرِ وَالْمُوزِ مِثْلَ الْأَطْفَالِ
حَتَّى أَنَّهُمْ مِنْ غَايَةِ الْاضْطِرَابِ وَالتَّخِيرِ تَرَكُوا طَرِيقَةَ أَكَابِرِهِمْ وَصَارُوا يَطْلُبُونَ
التَّسْلِيَّ أحيانًا بِذِكْرِ الْجَهْرِ وَآوَنَةُ يَرُومُونَ الْأَطْمِئْنَانَ بِالرَّقْصِ وَالسَّمَاعِ وَالِدَوْرِ وَلَمَّا
لَمْ تَتَسَرَّ لَهُمُ الْخَلْوَةُ فِي الْخَلْوَةِ اخْتَارُوا الْأَرْبَعِيَّاتِ وَأَعْجَبَ مِنْ ذَلِكَ زَعْمُهُمْ هَذِهِ
الْبَدَعَاتِ الشَّيْعَةِ مُتَمِّمَةً وَمُكَمِّلَةً لِهَذِهِ النَّسَبَةِ الشَّرِيفَةِ وَعَدُّهُمْ هَذَا التَّخْرِيبَ عَيْنَ
التَّعْمِيرِ أَعْطَاهُمُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى الْإِنْصَافُ وَأَوْصَلَ شَمَّةً مِنْ كَمَالَاتِ أَكَابِرِ هَذِهِ
الطَّرِيقَةِ إِلَى مَشَامٍ أَرْوَاحِهِمْ حَتَّى يَتْرَكُوا الْإِعْتِسَافَ بِالنُّونِ وَالصَّادِ وَبِحُرْمَةِ النَّبِيِّ
وَأَلِهِ الْأَمْجَادِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ وَلَمَّا شَاعَتْ هَذِهِ الْمُحَدَّثَاتُ فِي
تِلْكَ الدِّيَارِ وَبَلَغَ شَيْوعُهَا إِلَى حَدٍّ اخْتَفَى أَصْلُ طَرِيقِ الْأَكَابِرِ وَاخْتَارَ الْوَضِيعُ
وَالشَّرِيفُ هَذَا الْوَضِعَ الْمُحَدَّثَ الْحَدِيدَ هُنَاكَ وَأَعْرَضُوا عَنْ طَرِيقِ الْأَصْلِ وَالْقَدِيمِ
خَطَرَ فِي الْخَاطِرِ أَنْ أَظْهَرَ تَبَذُّدًا مِنْ هَذِهِ الْبَلِيَّةِ لِحَدَمَةِ عَتَبَتِهِ الْعَلِيَّةِ وَأَنْ أَفْرَغَ الْقَلْبَ
مِنَ الْأَلَمِ بِهِذِهِ الْوَسِيلَةِ وَلَا أَدْرِي مِنْ أَيِّ طَائِفَةِ أُنَيْسُ الْمَخْدُومِ زَادَهُ فِي مَجْلِسِهِ
الشَّرِيفِ وَمِنْ أَيِّ فِرْقَةٍ مُؤَنِّسُهُ فِي مَحْفَلِهِ الْمُنِيفِ ﴿شِعْرٌ﴾:

مِنْ مَقْلَتِي طَارَ الْمَنَامُ تَفَكُّرًا * مَنْ كَانَ مِنْ نُدَمَائِهِ وَضَجِيعِهِ

وَالْمَسْئُولُ مِنَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ أَنْ يَعْصِمَ جَنَابَ قُدْسِكُمْ عَنْ غُومِ هَذِهِ الْبَلْوَى وَأَنْ
يَحْفَظَ عَتَبَةَ شَرَفِكُمْ عَنْ شُمُولِ هَذَا الْإِبْتِلَاءِ (أَيْهَا) الْمَخْدُومُ الْمُكْرَمُ قَدْ رَوَّجُوا
الْمُحَدَّثَاتِ وَالْمُبْتَدَعَاتِ فِي هَذِهِ الطَّرِيقَةِ بَحِيثٌ لَوْ قَالَ الْمُخَالَفُونَ إِنَّ فِي هَذِهِ

الطَّرِيقَةَ التَّرَامِ الْبِدْعَةِ وَالْاجْتِنَابَ عَنِ السُّنَّةِ لَسَاغَ لَهُمْ ذَلِكَ فَإِنَّهُمْ يُصَلُّونَ صَلَاةَ
التَّهَجُّدِ بِجَمْعِيَّةٍ تَامَّةٍ وَيُرَوِّجُونَ هَذِهِ الْبِدْعَةَ وَيُزَيِّنُونَهَا فِي عُيُونِ الْعَامَّةِ بِأَدَائِهَا فِي
الْمَسْجِدِ مِثْلَ سُنَّةِ التَّرَاوِجِ وَيَزْعُمُونَ عَمَلَهُمْ ذَلِكَ حَسَنًا وَيُرْعَبُونَ النَّاسَ فِيهِ
وَالْحَالُ أَنَّ الْفُقَهَاءَ شَكَرَ اللَّهُ سَعْيَهُمْ قَالُوا إِنْ آدَاءَ النَّوَافِلِ بِالْجَمَاعَةِ مَكْرُوهٌ أَشَدُّ
الْكِرَاهَةِ وَالَّذِينَ اشْتَرَطُوا التَّدَاعِي لِكِرَاهَةِ الْجَمَاعَةِ فِي التَّمَلُّ مِنَ الْفُقَهَاءِ قَيَّدُوا جَوَازَ
الْجَمَاعَةِ فِيهِ بِأَدَائِهِ فِي نَاحِيَةِ الْمَسْجِدِ وَاتَّفَقُوا عَلَى كِرَاهَتِهَا إِذَا زَادَتْ الْجَمَاعَةُ
عَلَى ثَلَاثَةِ أَنْفَارٍ (وَأَيْضًا) إِنْ هُوَ لَآءٍ يَزْعُمُونَ صَلَاةَ التَّهَجُّدِ بِهَذَا الْوُضْعِ ثَلَاثَةَ عَشْرَةَ
رَكْعَةً وَيُصَلُّونَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ رَكْعَةً قَائِمِينَ وَرَكْعَتَيْنِ قَاعِدِينَ زَعَمًا مِنْهُمْ أَنَّهُمَا فِي
حُكْمِ رَكْعَةٍ وَاحِدَةٍ أَخَذِينَ ذَلِكَ مِنْ قَوْلِهِمْ "إِنَّ ثَوَابَ الْقَاعِدِ نِصْفُ ثَوَابِ الْقَائِمِ"
وَهَذَا الْعِلْمُ وَالْعَمَلُ أَيْضًا مُخَالَفٌ لِلْسُّنَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلَاةِ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ فَإِنَّ
النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّمَا صَلَّى التَّهَجُّدَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً مَعَ الْوُثْرِ وَالْفَرْدِيَّةُ
فِي التَّهَجُّدِ إِنَّمَا جَاءَتْ مِنْ فَرْدِيَّةٍ رَكْعَاتِ الْوُثْرِ لَا كَمَا زَعَمَ هَؤُلَاءِ ﴿شِعْرٌ﴾:

بَشَّتْ لَدَيْكُمْ مِنْ هُمُومِي وَخِفْتُ أَنْ * تَمَلُّوا وَإِلَّا فَالْكَلامُ كَثِيرٌ

وَالْعَجَبُ مِنْ رَوَاجِ أَمْثَالِ هَذِهِ الْبِدْعَاتِ فِي بِلَادِ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ الَّتِي هِيَ مَأْوَى
عُلَمَاءِ أَهْلِ الْحَقِّ وَكَيْفَ شَاعَتْ فِيهَا أَمْثَالُ هَذِهِ الْمُخْتَرَعَاتِ وَالْحَالُ أَنَا نَسْتَفِيدُ
الْعُلُومَ الشَّرْعِيَّةَ مِنْ بَرَكَاتِهِمْ وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ الْمُلهِمُ لِلصَّوَابِ تَبَتَّنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَإِيَّاكُمْ
عَلَى جَادَةِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلَاةِ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ وَيَرْحَمُ اللَّهُ
عَبْدًا قَالَ آمِينَ.

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Hâce Muhammed Kâsım b. Hâcegî İmkenegî'ye³¹³ yazılmış olup Nakşibendî tarikatını övmekte ve bu tarikatdan olmayan bir şeyi ona katan kişiyi yermektedir.

Hamd âlemlerin Rabbi olan Allah'a aittir. Salat ve selam Peygamberlerin Efendisi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) ve onun temiz ehl-i beyti üzerine olsun.

Değerli zât, büyük velîlerin mîrâsı, kıymetli şeyhlerin soyu ve bu yol üzerinde istikâmet sâhibi olan Hazreti Mahdumzâde'ye (*Allah Subbânehû onun korusun ve yaşatsın*) bol bol dualar ve sınırsız saygılarla beraber kendisini görme özlemimiz ve karşılaşma temennimizi belirttikten sonra...

*Suad'a nasıl kavuşabilirim ki,
arada yüksek dağlar,
aralarında sıra sıra tepeler!" (Şiir).*

Zât-ı âlîleriniz bilsin ki, bu yüce tarikatın yüksekliği ve Nakşibendî tabakasının üstünlüğü ancak ve ancak sünnet-i seniyyeye samsıkı sarılma ve çirkin bid'atlerden kaçınma sebebiyledir.

Bundan dolayı bu yüce tarikatın büyükleri cehrî (açık) zikirden kaçındılar; kalbî zikri emredip semâ³¹⁴, raks, vecd, tevâcüd³¹⁵ gibi

³¹³ Hâce Muhammed Kâsım: Hâcegî İmkenegî (v. 1008/1600)'nin oğlu ve halifesidir. Şevk ve cezbisinin gâlip olduğu nakledilir. 1022/1613 senesinde 39 yaşında vefat etmiştir. Semerkand'ın güneyinde Kaşkederyâ bölgesindeki Şehr-i Sebz'in Kitab nahiyesinde bulunan İmkene köyünde babasının yanında medfündür.

"İmkenegî" nisbesinin nasıl okunacağı eski kaynaklarda belirtilmemiş, muahhar kaynaklarda ise İmkenegî, Emkenegî, Emkinegî ve Amgunegî gibi farklı şekillerde okunmuştur. Bkz. Kösec Ahmed Trabzonî, *Tuhfetü'l-Abbâb fî's-Sülâk ilâ Tariki'l-Ashâb*, vr. 94a; Abdülmecid Hânî, *el-Hadâîken'l-Verdiyye*, s. 177; Kevserî, *İrgâmu'l-Merîd*, s. 68; Ali Muhammed Belhî, *Târih-i Erîfîyâ*, s. 102; Rizvî, *A History of Sufism in India* (Necdet Tosun, Bahâeddîn Nakşibend, s. 260).

³¹⁴ Semâ: makam ve nağme ile okunan dinî metinleri dinleme ve bunların etkisiyle coşarak dönmeye denir.

³¹⁵ Tevâcüd: Vecd hali göstermek demektir. Vecd irade dışı vâkî olur. Hatta derviş riya olur endişesiyle vecdini gizlemeye çalışır. Tevâcüd ise dervişin bilerek ve isteyerek vecde gelmesi, vecde gelmek için çaba sarfetmesi hatta vecde gelmiş gibi bir tavır takınması ve vecd halini taklit etmesidir. (Abdulkerim b. Havâzin el-Kuşeyrî, *er-Risâle*, s. 34)

Rasûlullâh'ın (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) ve Râşid halifeler'in (Radiyallahu Anhum) devrinde olmayan bu tür şeylerden menettiler. İslâm'ın başlangıcında olmadığı için kırk gün halveti (kırk gün bir yere kapanıp çile çıkarmak) yerine *halk içinde halvef* (*halvet der encümem*) tercih ettiler. Dolayısıyla da bu bağlılık büyük neticeleri husûle getirdi. Bu sakınmalarından dolayı bir çok semere hasıl oldu. İşte bu sebeptendir ki başkalarının nihâyette ulaştığı onların başlangıçta ulaştığının içindedir.

Onların nisbetleri tüm nisbetlerin üstündedir.

Sözleri kalp hastalıklarının ilacıdır.

Nazarları manevî illetlerin şifasıdır.

Onların mükemmel teveccühleri sâlikleri dünya ve âhîret ilgisinden kurtarır.

Üstün himmetleri müridleri, imkânın eteğinden Vücûb'un zirvesine yükseltir.

*"Nâkşibendîlerin yolculukları ne güzeldir
Yolcuları Harem-i Şerîf'e sessizce götürürler
Onların sohbeti halvet vesveselerini alır götürür
Dostların kalbinden, 'Ey şerefli güzel!' (Şiir)"¹⁶*

Ancak günümüzde bu şerefli nisbet mağribin Anka kuşu gibi oldu. Perdelerin arkasında gizlenmeye yöneldi. Hatta bu tabakadan bir grup bu büyük bahtıyarlığı (nisbeti) bulamadıkları ve bu yüce nimeti kaybettiklerinden, onu bulabilmek için her yola başvurdular. Ancak değerli cevherlere bedel olarak çömlek parçalarına ulaşmakla sevindiler ve kalpleri çocuklar gibi ceviz ve muzla (ufak şeylerle) tatmin oldu. Hatta onlar sıkıntı¹⁷ ve şaşkınlığın son noktasında olduklarından dolayı bazen büyüklerinin yolunu terk ederek cehrî zikirle tesellî bulmak istediler. Bazen de raks, semâ' ve dönmekle tatmin olmayı arzuladılar. Halk içinde halvet mümkün olmayınca da kırk günlük halvetleri tercih ettiler.

Bunlardan daha tuhafı da bu çirkin bid'atlerin bu değerli nisbetin tamamlayıcısı ve olgunlaştırıcısı olduğunu öne sürmeleri ve bu tahribi, tamir addetmeleridir.

Allah Subhânehü ve Te'âlâ onlara insaf versin ve onların ruhlarına bu tarikatın büyüklerinin üstün vasıflarından bir koku versin ki Hz.

¹⁶ İmam-ı Rabbânî bu şiirin Mevlânâ Câmî'ye ait olduğunu belirtir (bkz. C.1, Mektup 278).

¹⁷ Farsça nüshada burası "*idtirâb*" ır.

Peygamber'in, şerefli ehl-i beytinin, *nûnun* ve *sâdın* (Nûn ve Sâd âyetlerinin) hürmetine sapıtmaya bir son versinler.

Bu yenilikler oralarda yayıldı ve yaygınlığı o noktaya ulaştı ki büyüklerin asıl yolu üzerine bir örtü çekildi. Âdî ya da şerefli herkes oradaki bu yeni durumu tercih ederek asıl ve kadim yoldan yüz çevirdiler.

Onun yüce kapısının hizmetçilerine bu imtihandan bir nebzesini açıklamak ve bu vesileyle kalbimdeki üzüntü ve kederleri boşaltmak aklıma geldi. Mahdumzâde'nin şerefli meclisindeki dostunun hangi tâifeden olduğunu ve seçkin mahfilindeki seveninin hangi gruptan olduğunu bilemiyorum.

"Düşüne düşünce gözümde uyku kaçtı,

Eş ve dosttan kim vardı acaba beraberinde!" (Şiir).

Allah Subhânehû'dan dileğimiz, zât-ı âlinizi bu belaların umûmundan ve değerli kapınızı da bu belanın yayılmasından korumasıdır.

Değerli dostum,

Bu tarikatta yenilikleri ve bid'atleri yaygınlaştırdılar. Öyle ki şayet tarikat düşmanları bu tarikatın bid'ate sarılıp sünneti terk etmek olduğunu söylese haksız sayılmayacaklar!

Çünkü onlar teheccüd namazını tam bir cemaat düzeninde kılıyorlar. Teravîh sünneti gibi onu mescidde eda ederek avamın gözünde süslüyorlar ve bu bid'atı yaygınlaştırıyorlar. Bu amellerinin makbul olduğunu ileri sürerek insanları bid'at işlemeye teşvik ediyorlar.

Halbuki fukahâ (Allah onların çalışmalarını makbul buyursun) nafile namazları cemaatle eda etmenin şiddetli bir kerahetle mekruh olduğunu söylemiştir.

Cemaatle kılınan nafile namazın mekruh olabilmesi için daveti şart koşan fakihler de bu namazın cemaatle kılınmasının câiz olabildiğini mescidin bir köşesinde kılınması şartına bağlamışlardır.

Fakihler, cemaatin üç kişiyi aşması durumunda ise o namazın mekruh olduğu üzerinde ittifak etmiştir.

Yine bu bid'atçiler bu durumda teheccüd namazının on üç rekat olduğunu ileri sürüp on iki rekatını ayakta, iki rekatını ise oturarak kılarak; oturarak kılınan sevabı ayakta kılınan sevabının yarısıdır sözünden hareketle oturarak kılınan iki rekatın bir rekat hükmünde olduğunu ve bu şekilde on üç rekat olduğunu iddia etmektedir.

Bu bilgi ve amel de sünnete muhaliftir. Çünkü Peygamberimiz (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) teheccüd vitir namazıyla beraber on üç re-

kat olarak kıldı.³¹⁸ Teheccüddeki tek rekat meselesi vitir namazının rekatlarının tekliği sebebiyledir. Yoksa mevzu, onların iddia ettiği gibi değildir.

"Az ifşa ettim endişelerimi, çünkü korktum;

Sıkılmanızdan, yoksa söylenecek çok söz var!" (Şiir)

Şaşırtıcı olan, bu tür bid'atlerin ehl-i sünnet âlimlerinin merkezi olan Maverâunnehir topraklarında revaç bulmasıdır. Bu tür yeni icatlar oralarda nasıl yayılabilir?! Halbuki biz şer'î ilimlerimizi o âlimlerin bereketlerinden istifade ederek elde etmekteyiz.

Allah Subhânehû, doğruyu ilham edendir.

Allah Subhânehû bizi Hz. Muhammed Mustafa'nın (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) yolu üzerinde sâbit kılsın... Salat, selam ve saygı o yolun sahibi (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) üzerine olsun.

"Âmîn" diyen kula Allah merhametiyle muâmele etsin.

﴿ KELİME ANLAMİ ﴾

168. **يُوزُ الْكَتُوبُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ وَالْمِائَةُ <** Yüz altmış sekizinci mektup (Kime gönderilmiştir?) **إِلَى الْخَوَاجَةِ قَاسِمِ بْنِ الْخَوَاجِكِيِّ الْأَمْكَنِيِّ** Hâce Kasım ibni Hâcegi Emkenekî'ye (Ne hakkindadır?) **فِي مَدْحِ الطَّرِيقَةِ النَّقْشِبَنْدِيَّةِ** Nakşibendî Tarîkatı'nı övmek **وَدَمَّ مِنْ** Ve de o kişiyi yermek hakkındadır ki; **أُحْدَثَ فِيهَا** Bu tarîkatta başlatmıştır (Neyi?) **مَا لَيْسَ مِنْهَا** Bu tarîkattan olmayan bir şeyi >

عَلَى Salât-ü selam **وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ** Hamd, âlemlerin Rabbi'ne **الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ** A'hemmin Tertemiz ehline **وَالِلَّهِ الطَّاهِرِينَ** Peygamberlerin Efendisi'ne **سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ** Hepsine olsun **وَتَحِيَّاتٍ غَيْرِ مَحْصُورَةٍ** Bol bol dualarımızı **وَبَعْدَ تَبْلِيغِ دَعَوَاتٍ مَوْفُورَةٍ** Bol bol dualarımızı ilettikten sonra **إِلَى الْجَنَابِ الْعَالِيِّ** Değerli zat **سُلَالَةِ الْمُسَانِيخِ** Büyük velîlerin mahsulü **نَتِيجَةِ الْأَوْلِيَاءِ الْعِظَامِ** Kıymetli büyüklerin nesli **حَضْرَةِ** Hazreti Mahdumzâde ki; **الْمُتَّخِذِ** Şeriat caddesinde **رَأْدَةِ** **الْمُسْتَقِيمِ** Şeriat caddesinde **عَلَى الْجَادَةِ**

³¹⁸ Bu hadis için bkz. C. 1, Mektup 131.

dosdoğru ilerlemektedir وَأَبْقَاهُ Allâh-u Teâla, onu korusun Ve daim eylesin (Dafia neden sonra?) وَأَظْهَارِ اشْتِيَاقِ رُؤْيَيْهِ Onu görme arzusunu Ve وَتَمَنَّى لِقَائِهِ Ve onunla karşılaşma dileğini ifade ettikten sonra ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

قُلُّ دُونَهَا Halbûki onun önünde Suad'a nasıl ulaşılır ki? كَيْفَ الْوُصُولُ إِلَى سَعَادٍ Vadiler vardır وَدُونَهُنَّ Onların da önünde Dağların zirveleri الْجِبَالِ

أَنَّ عَلُوَّ هَذِهِ (Mahdumzâde'nin) değerli zâtına malum olsun ki; لِيَكُنْ مَعْلُومًا لِحَنَابِهِ الْعَالِيَةِ Ve Nakşibendi وَرَفَعَةِ الطَّبَقَةِ النَّقْشِبَنْدِيَّةِ Bu yüce tarikatın üstünlüğü الطَّرِيقَةِ الْعَالِيَةِ tabakasının yüksekliği O, ANMA Hİ sadece بِوَاسِطَةِ التَّزَامِ السُّنَنِ السُّنِّيَّةِ Sünnet-i Seniyye'ye sımsıkı sarılmak وَالْاجْتِنَابِ عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ Ve çirkin bid'attan kaçınmak aracılığıyla OLİŞTE bu sebeple اجْتَنَبَ أَكَابِرُ هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَالِيَةِ Bu yüce tarikatın büyükleri kaçınmıştır (Neden?) عَنْ ذِكْرِ الْجَهْرِ Cehri (sesli) zikirden وَأَمَرُوا بِالذِّكْرِ الْقَلْبِيِّ Ve kalpten zikri emretmişlerdir (Neyi?) وَمَنْعُوا Ve yasaklamışlardır (Neyi?) مِنَ السَّمَاعِ وَالرَّقْصِ Semâ ve dansı وَغَيْرِ ذَلِكَ وَالتَّوَّاجُدِ وَوَالْوَجْدِ Ve bunun dışındaki şeyleri فِي عَصْرِهِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Kİ o şeyler yoktu (Nerede?) وَمِمَّا لَمْ يَكُنْ Peygamberimiz -aleyhi'ssalâtü ve'sselam'ın- asrında (Dafia?) وَعَصْرِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ Ve Hulefâ-i Râşidîn asrında عَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ Allah'ın rızası onların üzerine olsun بَدَلِ Halk içinde halveti (Neye karşılığı?) فِي الْخَلْوَةِ فِي الْحَلْوَةِ Ve tercih ettiler (Neyi?) وَاخْتَارُوا Kırk günlük halvet yerine (Neyi?) خَلْوَةُ الْأَرْبَعِينَ Bu halvet bulunmadığı için (Neyi?) فِي الْصَدْرِ الْأَوَّلِ İlk asırda فَلَا جَرَمَ Şüphe yok ki; تَرْتَبَتْ Geliverdi (Neyi?) عَلَى تَتَائِجِ عَظْمَى Çok Bid'attan عَلَى ذَلِكَ الْاجْتِنَابِ Ve kaynaklandı (Neden?) وَتَفَرَّعَتْ büyük neticeler Kَانَتْ نِهَايَةً OLİŞTE bu sebeple وَمِنْ هَهُنَا Bir çok mahsuller ثَمَرَاتٌ كَثِيرَةٌ (Neyi?) مِنْهُمْ Diğelerlerinin vardığı son nokta oldu (Neyi oldu?) مِنْ دَرَجَةٍ فِي بَدَائِهِمْ Bunların yolunun

başında yer almış oldu وَكَانَتْ نِسْبَتُهُمْ Ve onların nispeti النَّسَبِ Tüm
nispetlerin üstünde oldu كَلَامُهُمْ Onların sözleri الْقَلْبِيَّةِ Kalp hastalıklarına
ilaç تَوَجُّهُهُمْ الْوَجِيهْ Mânevi dertlere şifadır Bakışları الْمَعْنَوِيَّةِ وَنَظَرُهُمْ
Kıymetli teveccühleri يُنَجِّي الطَّالِبِينَ Sâlikleri kurtarır (Neden?) DÜNYA ve
âhiret ilgisinden وَهَمَّتُهُمُ الرَّفِيعَةُ الشَّانِ Ve üstün gayretleri الْمُرِيدِينَ Müridleri
yükseltir (Nereye?) إِلَى ذِرْوَةِ الْوُجُوبِ Vücûb mertebesinin zirvesine (Nereden?) مِنْ حَضِيضِ
إِمْكَانِ İmkan mertebesinin çukurundan ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

يَمْشُونَ سِرَّتَهُمْ Nakşibendiler ne de güzeldir مَا أَحْسَنَ التَّقَشُّبِندِينَ Yani yolculukları
Giderir تُزِيلُ الْحَرَمَ لِلْحَرَمِ Gizlice (Nereye?) مَخْفِيَيْنَ Kafileyi götürürler بِالرَّكْبِ
Onlarla صُحْبَتُهُمْ Halvet (yalnızken gelen) vesveseleri (N?) وَسَوَسَةَ الْخَلَوَاتِ (Neyi?)
beraber olmak (Neden giderin?) عَنْ قَلْبِ أَصْحَابِهِمْ Dostlarının kalbinden
Ey kerem sahibi güzelli

فِي هَذِهِ الْأَوَانِ Ancak bu şerefli nispet oldu (N? zamanı?) هَذِهِ النَّسْبَةُ الشَّرِيفَةُ
Bu günlerde كَعْتَقَاءِ الْمَغْرِبِ Tıpkı, mağribin (bulunmayan) Anka Kuşu gibi
تَحْتَ الْحُجُبِ Gizlenme tarafına (Nereden?) نَحْوِ الْإِسْتَارِ Ve yöneldi (Nereye?) وَتَوَجَّهَتْ
Örtüler altında Hattâ gitti (N?) حَتَّى سَلَكَ جماعه مِنْ هَذِهِ الطَّبَقَةِ Bu tabakadan bir
cemaat (Neden otürü?) مِنْ عَدَمٍ وَجَدَانِ هَذِهِ الدَّوْلَةِ الْعُظْمَى Bu büyük devleti
bulamadıklarından وَفُقْدَانِ تِلْكَ النِّعْمَةِ الْقُصْوَى Ve bu yüce nimeti kaybetmelerinden
بَنِيْلٍ قِطْعَاتِ Her yola وَفَرِحُوا Ve sevindiler (N? ile?) كُلِّ مَسَلَكِ (Nereye?)
Çömlek parçalarını elde etmekle (Neye karşılık?) بِدَلَالٍ مِنَ الْجَوَاهِرِ النَّفِيسَةِ Kıymetli
mücevherlere karşılık وَاطْمَأَنَّتْ قُلُوبُهُمْ Ve gönülleri tatmin oldu (N? ile?) بِالْحَوَزِ وَالْمُوزِ
Hattâ onlar حَتَّى أَنْتَهُمْ Tıpkı çocuklar gibi مِثْلَ الْأَطْفَالِ (N? gibi?) Ceviz ve muzla
تَرَكُّوا Sıkıntı ve şaşkınlığın son noktasında olduklarından dolayı
وَآوَنَةٌ يَرُومُونَ Ve teselli aramaya وَصَارُوا يَطْلُبُونَ التَّسْلَى Sesli zikirle بِذِكْرِ الْحَجَرِ (N? ile?)
başladılar (N? zamanı?) أَحْيَانًا Bazen

بالرَّقْصِ وَالسَّمَاعِ وَالذَّوْرِ (Ne ile?) Raks, Bazen de tatmin olmayı arzuladılar (Ne ile?) semâ ve dönmekle (Ne?) وَكَمَا لَمْ تَتَسَّرَ لَهُمْ Ve onlara nasip olmayınca (Ne?) الْحَلْوَةِ فِي الْحَلْوَةِ Halk içinde halvet halvetleri tercih ettiler ذَلِكَ وَأَعْجَبَ مِنْ ذَلِكَ الْبِدَعَاتِ الشَّيْعَةِ (Ne'dir?) Bu çirkin bid'atları Bundan daha tuhaf olanı da (Ne zannetmeleridir?) وَمَكْمَلَةً Tamamlayıcı ve kemale erdirci (Ne'yi?) هَذَا وَعَدَّهُمْ Ve saymalarıdır (Ne'yi?) أَعْطَاهُمْ اللَّهُ تَمِيرِ عَيْنِ التَّعْمِيرِ (Ne saymalarıdır?) Taminin ta kendisi (Ne?) وَأَوْصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Allâh-u Teâla onlara insaf versin وَتَعَالَى الْإِنْصَافُ (Ne'yi?) Bu değerli nispeti (Daha nedir?) لَهُدِّهِ النَّسَبِ الشَّرِيفِ (Ne'yi?) عَطَاهُمْ اللَّهُ تَمِيرِ عَيْنِ التَّعْمِيرِ (Ne saymalarıdır?) Yaptıkları bu yıkımı (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Allâh-u Teâla onlara insaf versin وَتَعَالَى الْإِنْصَافُ (Ne'yi?) Bu tarîkatın büyüklerine ait kemâlattan bir nebze (Ne'ye?) Ta ki (Ne'ye?) Ruhlârinin koku alma duyularına (Ne?) أَرَوْا حَيْثُ Ta ki (Ne'yi?) Yoldan çıkmayı (Ne hürmetine?) نُونٍ وَصَادٍ Nun ve sad (Ne'yi?) Peygamber'in ailesi (Ne?) وَبِحُرْمَةِ النَّبِيِّ Peygamber'in ailesi (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Dualar ve selamlar olsun (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Ona ve ehline (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Bu diyarlarda (Ne'dir?) فِي تِلْكَ الدِّيَارِ (Ne'ye?) Ve yayılması ulaşınca (Ne'ye?) Öyle bir hadde ki; (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Büyüklerin yolunun aslı kayboldu (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'yi?) Bu yeni icad edilen durumu (Ne'dir?) هَذَا الْوَضْعَ الْمُحْدَثَ الْحَدِيدِ (Ne'yi?) Asıl ve (Ne'den?) عَنْ طَرِيقِ الْأَصْلِ وَالْقَدِيمِ (Ne'den?) Ve yüzlerini çevirince (Ne'den?) أَكْلِمَا geldi (Ne'yi?) Beye edeyim (Ne'yi?) بَيَانٍ مِنْ هَذِهِ (Ne'yi?) Yüce kapısının hizmetçilerine (Ne?) لِحَدْمَةِ عَيْنِهِ الْعَلِيَّةِ (Ne?) Bu beladan bir nebzeyi (Ne?) وَوَصَلَ Ve ulaştırsın (Ne'den?) Üzüntüden (Ne'yi?) بِهَذِهِ (Ne?) Hangi tâifedendir? (Ne?) مِنْ أَيِّ طَائِفَةٍ (Ne?) Ama bilmiyorum (Ne?) وَلَا أَدْرِي (Ne?) Bu vesile ile (Ne?) أُنِيسُ الْمَخْدُومِ زَادَ (Ne'dir?) Mahdumzâde'nin dostu (Ne'dir?) Seveni (Ne'dir?) وَمِنْ أَيِّ فِرْقَةٍ (Ne?) Ve hangi gruptandır (Ne?) فِي مَحْفَلِهِ (Ne?) Yüksek huzurlarındaki (Ne?) شِعْرٌ: Şiir:

مَنْ (Ne diye?) Düşünmekten تَفَكَّرَا (Nâcin?) Uykuyu kaçtı طَارَ الْمَنَامُ Gözümünden مُقَاتَلِي مَنْ (Ne diye?) Ve eşinden وَضَجَّعِيهِ Dostlarından مِنْ نُدَمَائِهِ Acaba kim vardır? كَانَ

جَنَابَ (Xâmi?) Korumasıdır أَنْ يَعَصِمَ Allâh-u Teâlâ'dan dileğimiz وَالْمَسْئُولُ مِنَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ Ve وَأَنْ يَحْفَظَ Bu umumi beladan عَنْ عُمُومِ هَذِهِ الْبَلَوَى (Nâden?) Zât-ı âlinizi قُدْسِكُمْ عَنْ شُمُولِ هَذَا الْإِتِلَاءِ (Nâden?) Değerli kapınızı (Nâji?) Muhafaza etmesidir (Nâji?) Bu imtihanın kapsamından الْمَكْرَمُ الْكِرَامِ (Nâji?) Kıymetli Evladım! قَدْ رَوَّحُوا! Yenilik ve bid'atları (Nâden?) فِي الْمُخَالَفُونَ (Xâmi?) Şayet deseydi لَوْ قَالَ Öylesine ki; بِحَيْثُ هَذِهِ الطَّرِيقَةُ (Nâden?) Bu tarîkatta الْمُخَالَفَةُ (Nâden?) Tarîkatta muhalif olan kişiler (Nâden?) Bu tarîkatta فِي سُنَنِ الْإِجْتِنَابِ Ve Sünnet'ten sakınmak vardır عَنِ السُّنَنِ (Nâden?) Zira bu فَانَّهُمْ Elbette bunu söylemeye hakları olurdu لَسَاغَ لَهُمْ ذَلِكَ (Nâden?) Tam بِجَمْعِيَّةٍ تَامَةٍ (Nâden?) Teheccüd namazını kılıyorlar يُصَلُّونَ صَلَاةَ التَّهَجُّدِ (Nâden?) Ve onu güzel وَيُزَيِّنُونَهَا (Nâden?) İnsanların gözünde (Nâden?) İnsanların gözünde فِي عَيْنِ الْعَامَّةِ (Nâden?) Mescidde eda ederek (Nâden?) Sünnet olan Terâvih namazı gibi مِثْلَ سُنَّةِ التَّرَافِيحِ (Nâden?) Bu yaptıkları işi (Nâden?) Ve zannediyorlar وَزَعْمُونَ (Nâden?) Halbûki وَالْحَالُ أَنَّ الْفُقَهَاءَ Ve insanları buna teşvik ediyorlar وَيُرَغَّبُونَ النَّاسَ فِيهِ (Nâden?) Dediler ki; إِنَّ آدَاءَ (Nâden?) Cemaatle بِالْجَمَاعَةِ (Nâden?) Nâfile namazları eda etmek (Nâden?) Daveti şart koşanlar (Nâden?) وَالَّذِينَ اشْتَرَطُوا التَّوَاتُعِيَّ (Nâden?) Nâfile namazda cemaatin mekruh olabilmesi için (Nâden?) فَكَيْدُوا (Nâden?) Fakihler جَوَازَ الْجَمَاعَةِ (Nâden?) Mescidin bir بِأَدَائِهِ فِي نَاحِيَةِ الْمَسْجِدِ (Nâden?) Nâfile namazda cemaatin câiz olmasını (Nâden?) Ve mekruh olduğuna ittîfak etmişlerdir وَأَتَّفَقُوا عَلَى كَرَاهَتِهَا

berteketlerinden وَٱللّٰهُ سُبْحَانَهُ ٱللّٰهُ-u Teâla Doğruyu ilham edendir تَبَّتْنا عَلَى جَادَةِ الشَّرِيعَةِ {?üzcrine?} ٱللّٰهُ سُبْحَانَهُ وَأَيَّاكُمْ ٱللّٰهُ-u Teâla, bizi ve sizi sabit eylesin O şeriatın سَابِحِيهَا Hz. Muhammed Mustafa'nın şeriat caddesi üzerine وَٱلصَّلَاةُ وَٱلسَّلَامُ Dua, selam ve saygılar وَٱلرَّحْمَةُ وَٱلرَّحْمَةُ Ve Allah rahmet etsin {?ime?} عَبْدًا قَالِ آمِينَ Âmin diyen kula.

